



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

Школа региональных и международных исследований

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ  
директор ВИ-ШРМИ

Е.В. Пустовойт

«11» июля 2019г

## **СБОРНИК ПРОГРАММ ПРАКТИК**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ**

**45.03.02 Лингвистика**

**Программа академического бакалавриата**

**Профиль: Теория и практика межкультурной коммуникации  
(английский и китайский)**

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: *очная*

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) *4 года*

Владивосток

2018

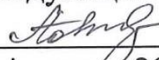


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**


**Согласовано:**

Заведующий кафедрой

 Ловцевич Г.Н.  
«21» июня 2018 г.

**«УТВЕРЖДАЮ»**

Руководитель ОП

 Спицына Н.А.  
«21» июня 2018 г.

## **ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР  
(английский и китайский)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

**г. Владивосток  
2018 г.**

**I. Программа практики пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «29» октября 2018 г. № 2  
Заведующий кафедрой Ловцевич Г.Н.

## **1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Программа разработана в соответствии с:

- требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом ректора ДВФУ № 12-13-1282 от 07.07.2015;

- положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015;

- регламентом о порядке организации практики обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ДВФУ, утвержденного приказом ректора № 12-13-1588 от 06.09.2018 г.

## **2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ**

Целями практики являются: первичная подготовка студентов к изучению общепрофессиональных и профессиональных дисциплин, закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения по дисциплинам «Межкультурная коммуникация», «Основы теории перевода и практика межкультурной коммуникации», приобретение первичных практических навыков и компетенций по направлению «Лингвистика» профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский языки)»; приобщение обучающегося к изучаемой профессиональной деятельности с целью приобретения навыков и компетенций, необходимых для работы в сфере межкультурной коммуникации.

Целями освоения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков также являются: базовая подготовка к дальнейшей консультативно-коммуникативной и научно-исследовательской деятельности; развитие у студентов-бакалавров творческого и аналитического мышления; приобретение основных профессиональных навыков и умений.

## **3. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами практики являются:

1. Формирование способности применить полученные теоретические знания к практическим задачам.

2. Овладение методиками межкультурного консалтинга. Консультирование в ситуациях межкультурного общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента. Изучение организационно-методических и нормативных документов для решения

отдельных задач, связанных с проблемами межкультурного общения по месту прохождения практики.

3. Знакомство с коммуникативной структурой организации, с особенностями корпоративной и профессиональной культуры в различных сферах деятельности; выявление особенностей влияния национальной культуры на культуру профессиональную.

4. Развитие языковых и коммуникативных навыков, освоение терминологии необходимой для успешной работы в сфере избранной студентом профессиональной деятельности

5. Развитие способности ориентироваться в основных коллизиях межкультурного общения, выделять в реальности основные типичные ситуации и уметь справляться с проблемами, возникающими в процессе межкультурного и/или профессионального диалога.

6. Развитие коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах.

7. Выработка навыков разработки «кейсов» и «ролевых игр» на базе этнографического наблюдения, расшифровка моделей невербальной коммуникации и их трансформация из культуры в культуру, планирование, проведение и последующая оценка эффективности тренингов по межкультурной коммуникации.

#### **4. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП**

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и представляет собой вид учебных занятий, ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «История», «Иностранный язык», «Основы современных образовательных технологий», «Русский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация», «Практический курс английского языка», «Общий практический курс китайского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Межкультурная коммуникация», «Лингвострановедение и лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (английского языка)», «История литературы и культуры стран изучаемых языков (английский и китайский).

Для прохождения учебной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

ОК-1 - способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;

ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР;

ОК-3 - способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности;

ОК-5 - способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности;

ОК-6 - способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях;

ОК-7 - владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации;

ОК-10 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

ОК-11 - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;

ОПК-4 - владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

ОПК-5 - владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

ОПК-8 - владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

ОПК-20 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Таким образом, для успешного прохождения практики студент должен

**знать:**

- нормативные правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- закрепить и расширить теоретические и практические знания в области межкультурной коммуникации, в частности, лингвистических технологий по оптимизации функций языка в научно-исследовательской деятельности;
- организационно-правовую структуру предприятия;
- основные законодательные и нормативные документы и материалы, регулирующие и определяющие деятельность организации;
- структуру организации, ее задачи, функции, распределение обязанностей и взаимодействие служб, отделов;

**уметь:**

- применять полученные теоретические профессиональные знания в процессе научно-исследовательской работы;

- решать поставленные перед лингвистом профессиональные задачи;
- использовать в своей профессиональной деятельности информационные и коммуникационные технологии для решения профессиональных задач;
- планировать собственную научно-исследовательскую деятельность;
- выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями.

**владеть:**

- навыками социального взаимодействия, сотрудничества и разрешения конфликтов в социальной и профессиональной сферах;
- способностью к письменной и устной коммуникации на родном языке и иностранном (английском);
- навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания на практику;
- навыками написания отчета;
- навыками решения задач в сфере языковых услуг;
- основами использования различных средств коммуникации в разных видах профессиональной деятельности;
- методами сбора, анализа и систематизации информации исследовательского характера.

Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих теоретических и практических дисциплин: «Lexicology and Neology (Лексикология и неология)», «English Stylistics (Стилистика английского языка)», «Business English and Correspondence (Деловой английский и корреспонденция на английском языке)», «Основы теории перевода и практика межкультурной коммуникации», «Практика речи (английский язык)», «Практика речи (китайский язык)».

Учебная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения производственной практики, а также для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

## **5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Тип учебной практики: практика по получению первичных умений и навыков.

Способ проведения учебной практики: осуществляется непрерывно, в течение двух недель летом, по окончании четвёртого семестра.

Время проведения учебной практики: на 2 курсе в 4 семестре со студентами направления под руководством одного руководителя.

Место проведения учебной практики: Практика проводится стационарно, в структурных подразделениях Дальневосточного федерального университета по

направлению подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации), в организациях и учреждениях по профилю подготовки.

## **6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

В процессе практики по получению первичных профессиональных умений и навыков студентами должны быть освоены следующие профессиональные компетенции:

ПК-18 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

ПК-21 - высокая степень профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.

ПК-29 - владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен **знать:**

- необходимые интеракционные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов;
- ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормы этикета в ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона;
- основы философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
- основные методики аргументации гипотезы;
- основы современных методов научного исследования;
- параметры оценки качества исследования в данной предметной области;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- методы поиска решения проблем;
- основы современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;



**уметь:**

- адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике;
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения;
- выдвигать гипотезы и аргументы в их защиту;
- пользоваться основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- искать, анализировать и обрабатывать материал исследования;
- использовать понятийный аппарат лингвистики, методики преподавания иностранных языков для решения профессиональных задач;
- соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

**владеть:**

- необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- способностью использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач;
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

## 7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков как раздел учебной практики проводится для студентов, обучающихся на 2 курсе по очной форме в 4 семестре в течение 2 недель в соответствии с графиком учебного процесса.

Общая трудоемкость учебной практики составляет 2 недели / 3 зачётные единицы, 108 часов.

/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля	
		Оз накомит ельные лекции	С бор матери ала для исслед ования	С амосто ятельн ая работа	рудо емк ость		
•	<b>Подготовительный этап</b>	6	0	0	0	П Р-7 К онспект	
	Установочная конференция	4	0	0	0		
	Инструктаж по технике безопасности	2	0	0	0		
•	<b>Учебный этап</b>	0	5	2	7	00	
	Сбор теоретического и иллюстративного материала по одной из тем по межкультурной коммуникации	0	5	2	0	5	П Р-4 Рефера т
	Обработка материала из	0	0	3	3	3	

	учебно-методической литературы			5	5	
	Case study – изучение случаев межкультурного непонимания; анализ их причин; разработка путей выхода из межкультурного конфликта	0	0	5	2	0
	Оформление дневника и отчета по практике на бумажном носителе и в электронном виде	0	0	5	1	5
	<b>Отчетный этап</b>					
	Сдача дневника и защита отчета по практике.					
	<b>Итого:</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>10</b>
			<b>5</b>	<b>5</b>		<b>8</b>

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

В соответствии с требованиями ОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский языки)» программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объёме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы. Ежедневно ведется текущий контроль. По итогам практики предусмотрен зачет с оценкой.

Для решения задач практики студентам предлагаются к прочтению и содержательному анализу работы теоретиков межкультурной коммуникации, научно-популярные статьи по проблемам межкультурной коммуникации. Студенты выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной и справочной литературе. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью разбора промежуточных заданий и их обсуждения.

В результате выполнения практики студент должен написать отчет о работе, сдать выполненный объём практических работ.

В рамках подготовительного этапа проводятся установочная конференция и инструктаж по технике безопасности. Для текущего контроля студент предоставляет конспект лекции руководителя практики на установочной конференции и конспект инструкций по технике безопасности.

Следующий этап деятельности - учебный. Обязательна фиксация результатов в дневнике практики (не менее 3-4 страниц). Дневник является обязательным документом при прохождении практики. К нему прилагается индивидуальное задание в виде реферата по выбранной теме и кейс-задачи. В дальнейшем студент-бакалавр должен ежедневно заносить в дневник информацию о проделанной работе, указывать

материалы, которые использовал для выполнения производственного задания, перечень работ, проделанных за день.

### **Примерные задания учебной практики**

1. конспект установочной лекции;
2. конспект инструкций по технике безопасности.
3. Ведение дневника практики.
4. Составление отчета.

### **Примерные задания учебной практики (темы рефератов):**

1. Межкультурная коммуникация: основные теоретические подходы к изучению.
2. «Культура» как понятие и феномен.
3. Культурные различия как проблема коммуникации.
4. Этно-национальные и религиозные аспекты коммуникации.
5. Возрастные и гендерные особенности коммуникации представителей разных культур
6. Особенности коммуникативного поведения представителей иных («чужих») культур
7. Виды межкультурной коммуникации
8. Процесс восприятия «чужой» культуры: сущность, этапы, результаты
9. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
10. Динамика культуры в условиях глобализации. Противостояние глобальное-локальное.
11. Виртуальные социальные сети как новый вид межкультурной коммуникации
12. Деловые контакты с представителями различных культур.
13. Невербальные способы коммуникации, их роль в культуре.
14. Коммуникативные стили. Стратегии и тактики убеждения.
15. Сущность культуры в глобальном мире.
16. Причины толерантного и интолерантного поведения при взаимодействии с другими культурами.
17. Возникновение и распространение глобального языка и культуры.
18. Пассивные и активные культуры. Монохронные, полихронные и реактивные культуры.
19. Способы аккультурации. Последствия межкультурного контакта.
20. Менталитет как фактор социокультурного прогресса.
21. Интерпретация молчания и улыбки в восточных культурах.
22. Значения символов культуры.
23. Способы разрешения межкультурных конфликтов.

24. Ведение деловых переговоров.
25. Этноязыковое сознание и языковая картина мира.
26. Симметричная и асимметричная (языковая, культурная и коммуникативная) компетенции.

### **Примерные задания учебной практики (кейс-задачи)**

#### **Задача 1. Ужин в честь китайской делегации.**

Ознакомьтесь со следующими примерами межкультурного взаимодействия и воздействия особенностей бизнес-культур на международный бизнес и менеджмент.

Прокомментируйте сложившуюся ситуацию и определите причины непонимания и разногласий. Обоснуйте свою точку зрения.

Один из ведущих канадских банков пригласил китайскую делегацию на ужин. Канадский хозяин решил разделить свои обязанности по приему гостей со своим молодым коллегой.

Ужин не удался. И китайцы, и канадцы чувствовали себя несколько неловко во время трапезы. За ужином не было произнесено ни приветственных речей, ни тостов за всеобщее доброе здоровье. В конце ужина китайские представители встали, поблагодарили работников банка, объявили, что возвращаются в отель, и ушли, чувствуя себя ущемленными.

Канадцы также были расстроены. Они сочли уход китайцев слишком внезапным, хотя и не понимали, что сделали неправильно. Несмотря на то, что меню было тщательно продуманно (были исключены блюда из мяса и молочных продуктов), был очень хорошо организован перевод, и организация ужина даже выходила за рамки обычной для Канады любезности, канадские представители понимали, что что-то было сделано неправильно: они беспокоились и до некоторой степени были задеты отсутствием психологического контакта с китайцами.

#### **Задание 2. Международные дипломатические переговоры.**

Изучите ситуацию и найдите причинные факторы, оказавшие влияние на исход переговоров.

“On the eve of the departure of Prime Minister Eisaku Sato of Japan for a crucial summit with President Richard M. Nixon in 1970, Sato released the following remarkable statement to the press: ‘Since Mr. Nixon and are old friends, the negotiation will be three parts talk and seven parts haragei [belly-to-belly talk, i.e., reading one another’s mind]’

Unfortunately for the bilateral relationship, this did not turn out to be true and Prime Minister Sato’s faith in a man he considered a close ally and personal friend was misplaced. Nixon declined to give any weight to Sato’s domestic difficulties and ‘insisted [that he agree] to an explicit five point proposal as the basis for a settlement’.

### **9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)**

Формой отчётности по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания учебной практики студент обязан предоставить отчет руководителю практики от кафедры и отзыв руководителя, если практика проходила в сторонней организации.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачета выступают:

- учебная дисциплина (активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике);

- уровень овладения практическими умениями и навыками по научно-исследовательскому, производственно-практическому и проектному видам работ практики;

- результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент представляет реферат, решенную кейс-задачу, дневник практики и отчёт, который выполняется по результатам прохождения практики. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов и соответствие отчётных документов предъявляемым требованиям.

#### **Критерии оценки конспекта**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - конспект отражает все значимые аспекты лекции;

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - один из значимых аспектов лекции отражен не полностью;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;

- 50 - 60 баллов, «неудовлетворительно» - конспект отсутствует.

#### **Критерии оценки реферата:**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

#### **Критерии оценки кейс-задачи:**

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, отсутствуют ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»* - ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено не более одной ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - ситуация поверхностно проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено более двух ошибок, обоснованных аргументов не предложено;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - ситуация практически не проанализирована, отсутствуют ответы на вопросы.

#### **Критерии оценки отчета по практике**

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к переводческой деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»*, отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к переводческой деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - студент предоставил студент согласно требованиям, проводит достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.

- 50-60 баллов, «неудовлетворительно» - предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

#### **Требования к содержанию конспекта**

- Конспект должен содержать исходные данные источника, конспект которого составлен.
- В конспекте должны найти отражение основные положения текста.
- Объем конспекта не должен превышать одну треть исходного текста.
- Основные положения исходного текста должны быть сформулированы.

#### **Требования к содержанию реферата**

- Содержание реферата должно соответствовать теме и ее плану.
- Текст реферата должен отражать авторскую позицию по проблеме.
- Объем реферата – не более 20 страниц текста формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.
- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле – 2 см, левое и правое поле – 2 см.
- В реферате должно присутствовать введение, параграфы, раскрывающие суть проблемы, заключение, список использованной литературы с точным указанием авторов, названия, места и года ее издания.
- При подготовке реферата должно быть использовано не менее 7-10 источников (желательно, разных видов, в том числе Интернет-ресурс).
- Терминология должна быть правильно использована, при первом применении новых терминов необходимо объяснить их значение, избегая сложных конструкций, а также предложений, не имеющих прямого отношения к определению термина.
- Используемые цитаты должны быть правильно оформлены.

#### **Требования к содержанию описания кейс-задачи**

- Ситуация, описанная в кейс-задаче, должна быть разносторонне проанализирована, должны быть даны ответы на все вопросы.
- Студент должен предложить обоснованные аргументы и привести примеры эффективности аналогичных решений.
- Студент должен сформулировать собственную оценку ситуации на основе имеющихся материалов и дать соответствующие рекомендации по решению проблемы.
- Объем описания решения кейс-задачи не должен превышать 5 страниц текста формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.



- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле – 2 см, левое и правое поле – 2 см.

### **Требования к содержанию дневника практики**

На первой странице дневника должна быть указана информация о Ф.И.О. студента, номере группы, курсе, направлении. Необходимо указать название практики, период прохождения, место прохождения практики. Кроме того, студент должен указать сведения о руководителе практики от предприятия (Ф.И.О., должность), а также сведения о руководителе практики от университета (Ф.И.О., должность).

Дневник практики должен содержать сведения о характере работы, объеме работы (количество часов, дней), даты выполнения работы, заметки руководителя.

### **Требования к содержанию отчёта**

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист, введение, основную часть, заключение.

На титульном листе указывается название Школы и направление подготовки, фамилия, инициалы студента, название практики, курса и группы, семестра обучения, Ф.И.О., должность и ученая степень руководителя практики, место и сроки прохождения практики;

Во введении указывается вид практики, цель, место, сроки прохождения практики, цель, задачи и индивидуальное задание на период практики.

Основная часть должна содержать:

- основные сведения о предприятии (учреждении, организации), являющемся местом прохождения практики;
- описание рабочего места.
- ежедневный календарный план работы студента на практике (дневник) на две недели, который содержит:
- описание рабочего места;
- оценку уровня сложности заданий и результатов их выполнения, организации практики и самоорганизации для выполнения заданий;
- ссылки на специальную литературу, изученную в период практики или привлеченную в качестве справочных материалов;
- методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики;
- рекомендации по организации практики, работы структурного подразделения, на базе которого проходила практика, и выводы о достижении цели и решении поставленных задач;
- отзыв руководителя практики от кафедры.

Текст печатается шрифтом Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5;

Формат бумаги: А4, размер верхнего и нижнего поля – 2 см, левого и правого поля – 2 см;

Отчет подшивается в папку.

В заключении студент должен дать оценку содержания и объёма работы; описать трудности, которые встретились при написании реферата (трудности, связанные с пониманием материала), решением кейс-задачи; высказать предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

## **10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

### **Основная литература**

1. Барышникова Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/408974>

2. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М.: Флинта : Наука, 2013. - 632 с. - ISBN 978-5-9765-1083-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037446-1 (Наука) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454456>

3. Сорокина Н.В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. - М.: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с.: 60x88 1/16. - (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-369-01325-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/445197>

4. Черкашина Т. Т. Язык деловых межкультурных коммуникаций : учебник / под ред. Т.Т. Черкашиной. — М.: ИНФРА-М, 2018. — 368 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа <http://www.znanium.com>]. — (Высшее образование: Бакалавриат). — [www.dx.doi.org/10.12737/22224](http://www.dx.doi.org/10.12737/22224). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/972338>

### **Дополнительная литература**

1. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. - М.:Согласие, 2015. - 96 с.: ISBN 978-5-906709-28-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/559437>

2. Утехина, А. Н. Межкультурная дидактика [Электронный ресурс]: монография / А. Н. Утехина; под ред. Т. И. Зелениной. – М. : ФЛИНТА, 2012. – 280 с. - ISBN 978-5-9765-1448-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/457092>

3. Кросс-культурный менеджмент. Концепция когнитивного менеджмента / Холден Н.Д., Еремин Б.Л. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 385 с.: ISBN 5-238-00886-4 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/872817>

### **Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

1. <http://dictionary.cambridge.org/> Электронный словарь

2. <http://www.ldoceonline.com/> Электронный словарь
3. <http://www.thesaurus.com/> Электронный словарь
4. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) - Электронный словарь

## **11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Для прохождения учебной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, учебно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности;

**Составитель:** Григорьева Ю.С., к.ф.н., доцент.

**Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от 31.08.2018 г. № 1.**



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
по УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ**

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И  
НАВЫКОВ**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР  
(английский и китайский)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток  
2018**

**Паспорт фонда оценочных средств  
учебной практики  
по получению первичных профессиональных умений и навыков**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<b>ПК-18</b> владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	знает	характеристики и различных социальных групп в родной стране и стране собеседования, особенности их функционирования, общие процессы социального и личного взаимодействия.
	т умеет	оценивать деятельность и ее результаты в собственной и иной культуре; ориентироваться в социальных ситуациях; выбирать адекватные способы общения и реализовывать их в процессе взаимодействия.
	еет владеет	знаниями о культуре и их практических проявлениях; инструментами и методами культуры.
<b>ПК-21</b> высокая степень профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона	знает	достижений зарубежной деловой и производственной этики; кросс-культурные различия и особенности межкультурного общения;
	т умеет	разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;
	еет владеет	методиками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.
<b>ПК-29</b> владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала	знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
	т умеет	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

исследования	владеет	мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; основами современных методов информационной и библиографической культуры.
--------------	---------	--

### Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций			Оценочные средства	
					текстовый контроль	промежуточная аттестация
.	<p><b>Подготовительный этап</b></p> <p>Инструктаж по технике безопасности.</p> <p>Ознакомление с программой прохождения учебной практики, требованиями к отчетной документации. Ознакомление с организацией и целями структурного подразделения ДВФУ – места проведения практики.</p> <p>Выбор темы для реферата. Ознакомление с требованиями к написанию и оформлению реферата.</p>	К-18	знает	характеристики и различных социальных групп в родной стране и стране собеседования, особенности их функционирования, общие процессы социального и личностного взаимодействия.	коспект (ПР-7)	зачет с оценкой
			умеет	применять знания теоретических основ обучения иностранным языкам и знания межкультурных особенностей общения на практике.		
		владеет	владеет знаниями теоретических основ обучения, закономерностей становления способности к межкультурной коммуникации.			
	<p><b>Учебный этап</b></p> <p>Подготов</p>	К-21	знает	достижений зарубежной деловой и производственной этики;	Реферат (ПР-4)	зачет с оценкой

<p>ка реферата по выбранной теме, ознакомление с литературой, чтение и конспектирование литературы, критический анализ прочитанного (20 страниц формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5). Решение кейс-задачи. Заполнение дневника практики.</p>			кросс-культурные различия и особенности межкультурного общения;	Кейс-задача (П Р-11)	
		умеет	разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;		
		владеет	методиками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.		
	К-29	знает	методы поиска решения проблем.	реферат (ПР-4); кейс-задача (П Р-11)	зачет с оценкой
		умеет	работать с теоретическим материалом, отбирать необходимые данные для решения профессиональных задач; видеть полемический, дискуссионный характер проблемы; представить разные точки зрения на рассматриваемую проблему;		
		владеет	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.		
<p>ключительный этап Подготовка письменного отчета по практике, заполнение дневника практики. Защита отчета по практике на общем собрании студентов, проходивших учебную практику.</p>	К-29	знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	реферат (ПР-4); кейс-задача (П Р-11)	зачет с оценкой
		умеет	Осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.		
		владеет	стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.		





**Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
<p><b>ПК-18</b></p> <p>владение необходимыми интеракционными контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителем различных культур</p>	знает (по роговый уровень)	теоретические основы обучения иностранным языкам, закономерности становления способности к межкультурной коммуникации	<p>- знание основ теоретических дисциплин;</p> <p>- знание методов обучения иностранным языкам,</p> <p>- знание особенностей межкультурной коммуникации;</p> <p>умеет творчески применять полученные филологические знания в процессе профессиональной деятельности.</p>	<p>- способность определить потенциальные сложности, которые могут возникнуть при обучении того или иного студента или группы студентов;</p> <p>- способность определить культурных особенностей обучаемой группы;</p> <p>- умение проводить лингвистический анализ художественных, публицистических текстов, опираясь на необходимые знания о структуре родного и иностранного языков, сравнивать различные явления в родном и иностранном языках для интерпретации сложных языковых явлений.</p>
	умеет (продвинутой)	применять знания теоретических основ обучения иностранным языкам и знания межкультурных особенностей общения на практике.		
	владеет (высокий)	знаниями и теоретическими основами обучения, закономерностей становления способности к межкультурной коммуникации.		
<p><b>ПК-21</b></p> <p>высокая степень</p>	знает (по	особенности делового экономическо	знание особенностей делового	-способность интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона;

<p>профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона</p>	<p>роговой уровень)</p>	<p>го пространства АТР;</p> <p>достижения зарубежной деловой и производственной этики;</p> <p>кросс-культурные различия и особенности межкультурного общения;</p>	<p>экономического пространства АТР;</p> <p>знание достижений зарубежной деловой и производственной этики;</p> <p>знание кросс-культурных различий и особенностей межкультурного общения;</p>	
	<p>умееет (продвинутой)</p>	<p>адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона;</p> <p>разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;</p>	<p>умение адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона;</p> <p>разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;</p>	<p>- способность адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона;</p> <p>способность разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>навыкам и адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной, исходя из национальных</p>	<p>владение навыками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной, исходя из</p>	<p>- способность адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона;</p> <p>способность разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;</p>

		х интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.	национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.	
<b>ПК-29</b> владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	знает (пороговый уровень)	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	- знание требований, предъявляемых к исследовательской работе; - знание правил оформления исследовательской работы	- способность выполнить требования, предъявляемые к написанию и оформлению исследовательской работы
	умеет (продвинутый)	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	- умение соотносить старую и новую информацию; - умение делать выводы из подобного сопоставления	- способность достигать исследовательских результатов путем проведения аналитической работы
	владеет (высокий)	стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.	- владение навыками логичного изложения информации; - владение способностью грамотного структурирования текста при представлении результатов исследования; - владение навыком обобщения для представления результатов исследования	- способность логично излагать информацию; - способность грамотно структурировать текста при представлении результатов исследования; - способность обобщать данные для представления результатов исследования

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики**

**Текущая аттестация** студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по учебной практике проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, предоставление отчета*) по оцениванию фактических

результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация** студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По производственной практике в 4 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

#### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

Для получения зачёта студент представляет отчет по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

Отчетная документация по практике оформляется в печатном виде на листах формата А4 и сдается на проверку к дате окончания практики, согласно приказу о направлении студентов на практику. Отчетная документация проверяется руководителем по практике, выставляющим итоговую оценку (зачет с оценкой) за практику в ведомость и зачетную книжку студента. Требования к отчёту представлены в разделе 9 настоящей программы.

В качестве приложений к отчёту прилагается выполненный реферат по выбранной теме, описание решений кейс-задачи.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Кейс-задача (ПР-11) – проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.

Аттестация по итогам практики осуществляется в виде конференции с защитой рефератов и обсуждением результатов исследовательской деятельности.

Итоговая оценка складывается из оценок за реферат, за защиту реферата, решение кейс-задачи и предоставление отчета.

#### **Критерии оценки практики:**

*Зачтено («отлично»)* - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с

требованиями сделал анализ проведённой работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

*Зачтено («хорошо»)* - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

*Зачтено («удовлетворительно»)* - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

#### **Критерии оценки конспекта**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - конспект отражает все значимые аспекты лекции
- 76 – 85 баллов, «хорошо» - один из значимых аспектов лекции отражен не полностью;
- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;
- 50 - 60 баллов, «неудовлетворительно» - конспект отсутствует.

#### **Критерии оценки реферата:**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;
- 76 – 85 баллов, «хорошо» - студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

**Критерии оценки кейс-задачи:**

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, отсутствуют ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»* - ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено не более одной ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - ситуация поверхностно проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено более двух ошибок, обоснованных аргументов не предложено;

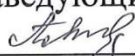
- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - ситуация практически не проанализирована, отсутствуют ответы на вопросы.




МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Согласовано:**

Заведующий кафедрой  
 Ловцевич Г.Н.  
«21» июня 2018 г.

**«УТВЕРЖДАЮ»**

Руководитель ОП  
 Спицына Н.А.  
«21» июня 2018 г.

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА КОНСУЛЬТАТИВНО-  
КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР  
(английский и китайский)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

**г. Владивосток  
2018 г.**

**II. Программа практики пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «29» октября 2018 г. № 2  
Заведующий кафедрой Ловцевич Г.Н.



## **1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Программа разработана в соответствии с:

- требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом ректора ДВФУ № 12-13-1282 от 07.07.2015;

- положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015;

- регламентом о порядке организации практики обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ДВФУ, утвержденного приказом ректора № 12-13-1588 от 06.09.2018 г.

## **2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА КОНСУЛЬТАТИВНО-КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Цель производственной практики заключается в том, чтобы путем непосредственного участия обучающегося в деятельности организации закрепить теоретические знания, полученные во время аудиторных занятий, учебной практики, приобрести навыки и профессиональные компетенции в области теории и межкультурной коммуникации, а также развить творческое, аналитическое и критическое мышление, социально-личностные компетенции, необходимые для дальнейшей работы.

## **3. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами практики являются:

1. Формирование способности применить полученные теоретические знания к практическим задачам.

2. Формирование способности адекватно оценивать возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке.

3. Овладение методиками межкультурного консалтинга. Консультирование в ситуациях межкультурного общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента. Изучение организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач, связанных с проблемами межкультурного общения по месту прохождения практики.

4. Знакомство с коммуникативной структурой организации, с особенностями корпоративной и профессиональной культуры в различных сферах деятельности; выявление особенностей влияния национальной культуры на культуру профессиональную.

5. Развитие языковых и коммуникативных навыков, освоение терминологии необходимой для успешной работы в сфере избранной студентом профессиональной деятельности

6. Развитие способности ориентироваться в основных коллизиях межкультурного общения, выделять в реальности основные типичные ситуации и уметь справляться с проблемами, возникающими в процессе межкультурного и/или профессионального диалога.

7. Развитие коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах.

8. Описание и анализ моделей невербальной коммуникации и их трансформация из культуры в культуру, разработка рекомендаций по развитию межкультурной коммуникации для улучшения деловых контактов организаций с зарубежными партнерами.

#### **4. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП**

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и направлена на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика («Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР»).

Производственная практика готовит студентов к будущей профессиональной деятельности в режиме реального времени и условиях реальных ситуаций, требующих владения всем комплексом теоретических знаний и практических умений.

Производственная практика развивает и углубляет умения и навыки, полученные во время учебной практики. Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «История», «Иностранный язык», «Основы современных образовательных технологий», «Русский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация», «Практический курс английского языка», «Общий практический курс китайского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Межкультурная коммуникация», «Лингвострановедение и лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (английского языка)», «История литературы и культуры стран изучаемых языков (английский и китайский).

Для прохождения производственной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

ОК-1 - способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;

ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР;

ОК-3 - способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности;

ОК-5 - способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности;

ОК-6 - способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях;

ОК-7 - владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации;

ОК-10 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

ОК-11 - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;

ОПК-4 - владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

ОПК-5 - владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

ОПК-8 - владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

ОПК-20 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

ПК-29 - владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

Таким образом, для успешного прохождения практики студент должен

**знать:**

- нормативные правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- закрепить и расширить теоретические и практические знания в области межкультурной коммуникации, в частности, лингвистических технологий по оптимизации функций языка в научно-исследовательской деятельности;
- организационно-правовую структуру предприятия;

- основные законодательные и нормативные документы и материалы, регулирующие и определяющие деятельность организации;
- структуру организации, ее задачи, функции, распределение обязанностей и взаимодействие служб, отделов;

**уметь:**

- применять полученные теоретические профессиональные знания в процессе научно-исследовательской работы;
- решать поставленные перед лингвистом профессиональные задачи;
- использовать в своей профессиональной деятельности информационные и коммуникационные технологии для решения профессиональных задач;
- планировать собственную научно-исследовательскую деятельность;
- выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями.

**владеть:**

- навыками социального взаимодействия, сотрудничества и разрешения конфликтов в социальной и профессиональной сферах;
- способностью к письменной и устной коммуникации на родном языке и иностранном (английском);
- навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания на практику;
- навыками написания отчета;
- навыками решения задач в сфере языковых услуг;
- основами использования различных средств коммуникации в разных видах профессиональной деятельности;
- методами сбора, анализа и систематизации информации исследовательского характера.

Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих теоретических и практических дисциплин: «Стилистика английского языка (English Stylistics)», «Деловой английский и корреспонденция на английском языке», «Проблемы межкультурной коммуникации», «Основы теории и практики перевода», «Практика речи (китайский язык)».

Производственная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения преддипломной практики, выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

## **5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Тип производственной практики: практика по получению профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности.

Способ проведения производственной практики: осуществляется непрерывно, в течение двух недель осенью, в начале седьмого семестра.

Время проведения производственной практики: на 4 курсе в 7 семестре со студентами направления под руководством одного руководителя.

Место проведения производственной практики: Практика проводится стационарно, в структурных подразделениях Дальневосточного федерального университета по направлению подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации). Допускается прохождение практики в сторонних организациях: туристических фирмах, консалтинговых центрах, медиacentрах, информационных агентствах, транснациональных компаниях, российских и зарубежных компаниях. Практика допускается на предприятиях на основе договоров, заключенных с этими организациями Дальневосточным Федеральным университетом.

## **6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

В процессе практики по получению профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности студентами должны быть освоены следующие профессиональные компетенции:

ПК-18 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

ПК-19 - способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

ПК-20 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

ПК-21 - высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен **знать:**

- необходимые интеракционные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов;
- ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормы этикета в ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона;

- основы философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
- основные методики аргументации гипотезы;
- основы современных методов научного исследования;
- параметры оценки качества исследования в данной предметной области;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- методы поиска решения проблем;
- основы современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

**уметь:**

- адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике;
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения;
- выдвигать гипотезы и аргументы в их защиту;
- пользоваться основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- искать, анализировать и обрабатывать материал исследования;
- использовать понятийный аппарат лингвистики, методики преподавания иностранных языков для решения профессиональных задач;
- соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

**владеть:**

- необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- способностью использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач;
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

## 7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков как раздел практики проводится для студентов, обучающихся на 4 курсе по очной форме в 7 семестре в течение 2 недель в соответствии с графиком учебного процесса.

Общая трудоемкость учебной практики составляет 2 недели / 3 зачётные единицы, 108 часов.

/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего
----	--------------------------	---	----------------

			<b>контроль</b>	
Подготовительный этап	Установочная конференция.	1 час.	Индивидуальный план работы	
	Составление индивидуального плана.	2 час.		
	Инструктаж по технике безопасности	1 час.		
Производственный этап	Виды работ определяются направлением профессиональной деятельности организации предприятия. Возможны следующие виды работ: - документальная подготовка к организации рабочих встреч, подготовка и прием иностранных гостей с учетом требования подготовки необходимой документации, информационный поиск данных, - разработка глоссариев, словарей для развития межкультурного диалога, анализ речевого поведения (в совокупности вербальных и невербальных компонентов представителей иноязычной культуры; - выработка стратегий эффективного решения проблем, возникающих на почве разного восприятия дискурсивной практики в различных культурах; - работа в качестве гида-переводчика, сопровождающего экскурсионные группы иностранных гостей; - исследование ожиданий иностранных туристов (в особенности из стран АТР); - помощь в создании контента сайтов туристических и информационных сайтов и порталов по ДВ региону с учетом особенностей культур (в туристических и информационно-сервисных компаниях).	70 час.	записи в дневнике практики	
	Работа с научной литературой по межкультурной коммуникации, деловому этикету.	20 час.		ПР-11 (реферат)
	Оформление дневника, составление отчета по практике с последующим его оформлением в бумажном виде и электронном.	10 час.		ПР-7 (конспект)
Заключительный этап	Защита отчёта по практике.	4 час.	Отчет по практике	
<b>Итого</b>		<b>108 час.</b>		

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ

В соответствии с требованиями ОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский языки)» программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объёме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы. Студент знакомится с деятельностью организации по профилю подготовки, изучает систему организации производства, способы и возможности использования лингвистических технологий, в зависимости от сферы деятельности и организационно-правовой формы предприятия, а также собирает материалы и документы, необходимые для выполнения квалификационной работы. Еженедельно ведется текущий контроль. По итогам практики предусмотрен зачет с оценкой.



Для решения задач практики студентам предлагается работа на предприятии (производственно-практическая и консультативно-коммуникативная деятельность), написание реферата по проблемам межкультурной коммуникации, а также конспектов научных и / или научно-популярных трудов по проблемам межкультурной коммуникации в странах АТР. Студенты выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной и справочной литературе. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью разбора промежуточных заданий и их обсуждения.

В результате выполнения практики студент должен написать отчет о работе, сдать выполненный объем практических работ.

В рамках подготовительного этапа проводятся установочная конференция и инструктаж по технике безопасности. Для текущего контроля студент предоставляет конспект лекции руководителя практики на установочной конференции и конспект инструкций по технике безопасности.

Следующий этап деятельности - производственный. Обязательна фиксация результатов в дневнике практики (не менее 3-4 страниц). Дневник является обязательным документом при прохождении практики. К нему прилагается индивидуальное задание в виде реферата по выбранной теме и двух конспектов выбранных студентом научных и / или научно-популярных работ по проблемам межкультурной коммуникации. В дальнейшем студент-бакалавр должен ежедневно заносить в дневник информацию о проделанной работе, указывать материалы, которые использовал для выполнения производственного задания, перечень работ, проделанных за день.

#### **Примерные задания производственной практики**

5. конспект установочной лекции;
6. конспект инструкций по технике безопасности.
7. Ведение дневника практики.
8. Составление отчета.

#### **Примерные задания учебной практики (темы рефератов):**

27. Основные понятия, проблемы и история формирования межкультурных коммуникаций в гостеприимстве.
28. Национальные особенности жителей Республики Корея.
29. Национальные особенности жителей КНР.
30. Национальные особенности жителей Японии.
31. Национальные особенности жителей Вьетнама.
32. Ключевые факторы привлечения гостей стран АТР в Приморский край.
33. Роль обучения межкультурной коммуникации в области туризма и гостеприимства.
34. Коммуникационное поле в контексте международного туризма.
35. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
36. Межкультурная коммуникация в профессиональной среде.

37. Виртуальные социальные сети как новый вид межкультурной коммуникации
38. Деловые контакты с представителями различных культур.
39. Межкультурные аспекты деловой коммуникации.
40. Современное гостеприимство в контексте межкультурной коммуникации.
41. Межкультурная компетенция и смежные термины в понятийном аппарате межкультурной дидактики.
42. Особенности межкультурной коммуникации в области туризма и гостеприимства.
43. Коммуникативные и образовательные технологии в контексте кросс-культурного взаимодействия.
44. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.
45. Речевое взаимодействие представителей различных культур.  
Кросскультурная прагматика.
46. Культурно-обусловленные стили ведения деловых переговоров.
47. Интерпретация молчания и улыбки в восточных культурах.
48. Различия в национальных характерах европейцев и азиатов.
49. Способы разрешения межкультурных конфликтов.
50. Ведение деловых переговоров с учетом межкультурных особенностей.
51. Механизм межкультурного взаимодействия.
52. Межкультурная коммуникация как инструмент деловой и корпоративной культуры.

**Примерные задания производственной практики (темы для предоставления конспектов научных и / или научно-популярных трудов по проблемам межкультурной коммуникации):**

1. Взаимодействие культур Запада и Востока.
2. Проблема мультикультурализма в современном мире.
3. Особенности организации невербального общения в различных культурах.
4. Причины коммуникативных неудач в межкультурной деловой коммуникации.
5. Современный мир как мультикультурная реальность.
6. Научная коммуникация: межкультурный аспект.
7. Межкультурная компетентность в культурной адаптации иностранных студентов.
8. Особенности национальной деловой коммуникации (устная речь, заимствования).
9. Межкультурная коммуникация в студенческой среде.

10. Система невербальной коммуникации в деловом общении культур с высокой и низкой дистанцией власти.
11. Основные особенности психологии межкультурного взаимодействия.
12. Экскурсионное сопровождение как средство достижения межкультурного диалога.
13. Экскурсионное обслуживание в деловом туризме как форма межкультурной коммуникации.
14. Вербальная и невербальная составляющая экскурсионного общения в деловом туризме.
15. Влияние культуры на восприятие и коммуникации в ее различных сферах и видах.
16. Понятия «культурная дистанция» и «культурный шок» в межкультурной коммуникации.
17. Последствия межкультурных контактов. Мультикультурализм.
18. Культура и невербальное общение. Межгрупповое общение и культура.
19. Стереотипы и установки восприятия, оценки, понимания, диктуемые культурой в ситуации общения.
20. Личность в межкультурном общении.
21. Коммуникативная компетентность.
22. «Эффект смысловых ножниц» в знаковом общении.
23. Место межкультурной коммуникации в повседневной жизни.
24. Международный бизнес как форма межкультурной коммуникации.
25. Межкультурные особенности организации деловых письменных сообщений.
26. Конфликты в деловой межкультурной коммуникации и пути их разрешения.

## **9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)**

Формой отчётности по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания производственной практики студент обязан предоставить отчет руководителю практики от кафедры и отзыв руководителя, если практика проходила в сторонней организации.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачета выступают:

- учебная дисциплина (активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике);

- уровень овладения практическими умениями и навыками по научно-исследовательскому, производственно-практическому и проектному видам работ практики;

- результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент представляет индивидуальный план, дневник практики, реферат, конспект и отчёт, который выполняется по результатам прохождения практики. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов и соответствие отчётных документов предъявляемым требованиям.

#### **Критерии оценки конспекта**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - конспект отражает все значимые аспекты содержания прочитанного;

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - один из значимых аспектов содержания отражен не полностью;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, и (или) информация по некоторым вопросам искажена;

- 50 - 60 баллов, «неудовлетворительно» - конспект отсутствует.

#### **Критерии оценки реферата:**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;

- 50-60 баллов, «неудовлетворительно» - материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

#### **Критерии оценки отчета по практике**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой,

характеристика собственной психологической готовности к переводческой деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- 76 – 85 баллов, «хорошо», отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к переводческой деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - студент предоставил студент согласно требованиям, проводит достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.

- 50-60 баллов, «неудовлетворительно» - предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

### **Требования к содержанию конспекта**

- Конспект должен содержать исходные данные источника, конспект которого составлен.
- В конспекте должны найти отражение основные положения текста.
- Объем конспекта не должен превышать одну треть исходного текста.
- Основные положения исходного текста должны быть сформулированы.

### **Требования к содержанию реферата**

- Содержание реферата должно соответствовать теме и ее плану.
- Текст реферата должен отражать авторскую позицию по проблеме.
- Объем реферата – не более 20 страниц текста формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.
- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле – 2 см, левое и правое поле – 2 см.
- В реферате должно присутствовать введение, параграфы, раскрывающие суть проблемы, заключение, список использованной литературы с точным указанием авторов, названия, места и года ее издания.
- При подготовке реферата должно быть использовано не менее 7-10 источников (желательно, разных видов, в том числе Интернет-ресурс).
- Терминология должна быть правильно использована, при первом применении новых терминов необходимо объяснить их значение, избегая сложных

конструкций, а также предложений, не имеющих прямого отношения к определению термина.

- Используемые цитаты должны быть правильно оформлены.

### **Требования к содержанию дневника практики**

На первой странице дневника должна быть указана информация о Ф.И.О. студента, номере группы, курсе, направлении. Необходимо указать название практики, период прохождения, место прохождения практики. Кроме того, студент должен указать сведения о руководителе практики от предприятия (Ф.И.О., должность), а также сведения о руководителе практики от университета (Ф.И.О., должность).

Дневник практики должен содержать сведения о характере работы, объеме работы (количество часов, дней), даты выполнения работы, заметки руководителя.

### **Требования к содержанию отчёта**

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист, введение, основную часть, заключение.

На титульном листе указывается название Школы и направление подготовки, фамилия, инициалы студента, название практики, курса и группы, семестра обучения, Ф.И.О., должность и ученая степень руководителя практики, место и сроки прохождения практики;

Во введении указывается вид практики, цель, место, сроки прохождения практики, цель, задачи и индивидуальное задание на период практики.

Основная часть должна содержать:

- основные сведения о предприятии (учреждении, организации), являющемся местом прохождения практики;
- описание рабочего места.
- ежедневный календарный план работы студента на практике (дневник) на две недели, который содержит:
- описание рабочего места;
- оценку уровня сложности заданий и результатов их выполнения, организации практики и самоорганизации для выполнения заданий;
- ссылки на специальную литературу, изученную в период практики или привлеченную в качестве справочных материалов;
- методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики;
- рекомендации по организации практики, работы структурного подразделения, на базе которого проходила практика, и выводы о достижении цели и решении поставленных задач;
- отзыв руководителя практики от кафедры.

Текст печатается шрифтом Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5;

Формат бумаги: А4, размер верхнего и нижнего поля – 2 см, левого и правого поля – 2 см;

Отчет подшивается в папку.

В заключении студент должен дать оценку содержания и объёма работы; описать трудности, которые встретились при написании реферата (трудности, связанные с пониманием материала), решением кейс-задачи; высказать предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

## **10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

### **Основная литература**

5. Барышникова Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/408974>

6. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М.: Флинта : Наука, 2013. - 632 с. - ISBN 978-5-9765-1083-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037446-1 (Наука) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454456>

7. Сорокина Н.В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. - М.: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с.: 60x88 1/16. - (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-369-01325-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/445197>

### **Дополнительная литература**

4. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. - М.: Согласие, 2015. - 96 с.: ISBN 978-5-906709-28-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/559437>

5. Захаров, К. М. Речевая коммуникация в туризме [Электронный ресурс] : учеб. пособие / К. М. Захаров. — М. : ФЛИНТА, 2013. — 211 с. - ISBN 978-5-9765-1703-5. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/463559>

### **Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

5. <http://dictionary.cambridge.org/> Электронный словарь
6. <http://www.ldoceonline.com/> Электронный словарь
7. <http://www.thesaurus.com/> Электронный словарь
8. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) - Электронный словарь

## **11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Для прохождения производственной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, учебно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.



Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности;

**Составитель:** Григорьева Ю.С., к.ф.н., доцент.

**Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от 31.08.2017 г. № 1.**



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА  
КОНСУЛЬТАТИВНО-КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР  
(английский и китайский)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток  
2018**

**Паспорт фонда оценочных средств  
производственной практики  
по получению профессиональных умений и опыта консультативно-  
коммуникативной деятельности**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<b>ПК-18</b> владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	знает	характеристики и различных социальных групп в родной стране и стране собеседования, особенности их функционирования, общие процессы социального и личного взаимодействия.
	т умеет	оценивать деятельность и ее результаты в собственной и иной культуре; ориентироваться в социальных ситуациях; выбирать адекватные способы общения и реализовывать их в процессе взаимодействия.
	владет	знаниями о культуре и их практических проявлениях; инструментами и методами культуры.
<b>ПК-19</b> способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	знает	особенности различных ситуаций межкультурного общения;
	т умеет	моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
	владет	фоновыми знаниями различных культур, их развития и взаимосвязей; навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов.
<b>ПК-20</b> Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	знает	нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
	т умеет	применять международный этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурного общения.
	владет	международным этикетом и нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
<b>ПК-21</b> высокая степень	знает	достижений зарубежной деловой и производственной этики;

профессиональной мобильности способностью интегрироваться деловое экономическое пространство Азиатско- Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона	и		кросс-культурные различия и особенности межкультурного общения;
	в	умеет	разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;
	и	владеет	методиками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.

### Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства		
				тек ущий контрол ь	проме жуточная аттестация	
.	<b>Подготовительный этап</b> Инструктаж по технике безопасности. Ознакомление с программой прохождения производственной практики, требованиями к отчетной документации. Ознакомление с организацией и целями структурного	К-18	знает	характеристики и различия социальных групп в родной стране и стране собеседования, особенности их функционирования, общие процессы социального и личного взаимодействия.	ко спект (ПР-7)	зачет с оценкой
	уммеет	применять знания теоретических основ обучения иностранным языкам и знания межкультурных особенностей общения на практике.				

<p>подразделения ДВФУ или иного места проведения практики. Выбор темы для реферата. Ознакомление с требованиями к написанию и оформлению реферата.</p>		<p>владеет</p>	<p>знаниями теоретических основ обучения, закономерностей становления способности к межкультурной коммуникации.</p>		
<p><b>Производственный этап</b> Подготовка реферата по выбранной теме, ознакомление с литературой, чтение и конспектирование литературы, критический анализ прочитанного (20 страниц формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5). Заполнение дневника практики.</p>	К-20	<p>знает</p>	<p>нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>	<p>реферат (ПР-4) контроль (ПР-7)</p>	<p>зачет с оценкой</p>
		<p>умеет</p>	<p>применять международный этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурного общения.</p>		
		<p>владеет</p>	<p>международным этикетом и нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>		
	К-21	<p>знает</p>	<p>достижений зарубежной деловой и производственной этики; кросс-культурные различия и особенности межкультурного общения;</p>	<p>Реферат (ПР-4); контроль (ПР-7)</p>	<p>зачет с оценкой</p>
		<p>умеет</p>	<p>разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;</p>		
		<p>владеет</p>	<p>методиками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной</p>		

				этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.		
заклучит ельный этап Подготов ка письменного отчета по практике, заполнение дневника практики. Защита отчета по практике на общем собрании студентов, проходивших учебную практику.	К-19	зна	особенности различных ситуаций межкультурного общения;	ре ферат (ПР-4); ко нспект (ПР-7)	зачет с оценкой	
		ум еет	моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов			
		вла деет	фоновыми знаниями различных культур, их развития и взаимосвязей; навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов.			

**Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении производственной практики по получению профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
<b>ПК-18</b> владение необходимыми интеракциональными контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и	зна ет (по роговый уровень)	теоретические основы обучения иностранным языкам, закономерности становления способности к межкультурной коммуникации	- знание основ теоретических дисциплин; - знание методов обучения иностранным языкам, - знание особенностей межкультурной коммуникации; умеет творчески	- способность определить потенциальные сложности, которые могут возникнуть при обучении того или иного студента или группы студентов; - способность определить культурных особенностей обучаемой группы;

адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ум еет (продвигнутый)	применять знания теоретических основ обучения иностранным языкам и знания межкультурных особенностей общения на практике.	применять полученные филологические знания в процессе профессиональной деятельности.	- умение проводить лингвистический анализ художественных, публицистических текстов, опираясь на необходимые знания о структуре родного и иностранного языков, сравнивать различные явления в родном и иностранном языках для интерпретации сложных языковых явлений.
	владеет (высокий)	знаниям и теоретических основ обучения, закономерностей становления способности к межкультурной коммуникации.		
<b>ПК-19</b> способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	знает (по уровню)	цели, задачи, принципы и методы профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка.	- знание необходимой методической литературы; - знание основных переводных и толковых словарей; - знание электронных ресурсов, ориентированных на помощь в преподавание;	- способность находить информацию в данных источниках; - способность дифференцировать источники и выделять наиболее подходящие
	ум еет (продвигнутый)	подбирать средства и методы обучения иностранному языку в профессиональной деятельности учителя и	- умение подбирать языковой материал, адекватный поставленной задаче; - умение получать необходимую информацию из	- способность подбирать нужные источники из общего массива ресурсов; - способность работать с выбранными источниками для получения информации

		преподавател я иностранный языка.	указанных источников	
	вла деет (высоки й)	средства ми и методами профессиона льной деятельности учителя и преподавател я иностранный языка, а также закономернос тями процессов преподавания и изучения иностранных языков.	- владение навыками поиска и извлечения информации из указанных источников; - владение способностью выбирать из общего пласта информации релевантную для конкретной ситуации; - умение выбрать наиболее подходящую методику преподавания; - умение пользоваться различными приемами для развития определенных речевых навыков.	- способность осуществлять поиск нужной информации; - способность определять, какая информация и всей имеющейся более подходит для нужд конкретной обучаемой группы;
<b>ПК-20</b> Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурног о общения (сопровождени е туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров	зна ет (по роговый уровень)	нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурно го общения (сопровожден ие туристически х групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	- знание норм этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	-способность предвидеть потенциальные сложности, которые могут возникнуть при общении двух сторон из-за культурных особенностей;



официальных делегаций)	ум еет (продви нутый)	применя ть международн ый этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурно го общения.	-умение обеспечить успешность общения двух сторон в различных ситуациях (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	-способность применить международный этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурного общения.
	вла деет (высоки й)	междуна родным этикетом и нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурно го общения (сопровожден ие туристически х групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)..	-владение навыками обеспечения успешного общения двух сторон в различных ситуациях (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	-способность обеспечить успешное общение и взаимопонимание двух сторон в различных ситуациях (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
<b>ПК-21</b> высокая степень профессиональ ной мобильности и способностью интегрироватьс я в деловое и экономическое пространство Азиатско- Тихоокеанског о региона и творчески	зна ет (по роговый уровень)	особенн ости делового экономическо го пространства АТР; достиже ния зарубежной деловой и производстве нной этики; кросс- культурные различия и	знание особенностей делового экономического пространства АТР; знание достижений зарубежной деловой и производственной этики; знание кросс- культурных различий и особенностей	-способность интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско- Тихоокеанского региона;

адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона		особенности межкультурного общения;	межкультурного общения;	
	умееет (продвинутой)	адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона; разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;	умение адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона; разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;	- способность адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона; способность разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;
	владеет (высокий)	навыкам и адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.	владение навыками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.	-способность адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона; способность разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур;

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики**

**Текущая аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике проводится в форме

контрольных мероприятий (*конспекты, реферат, предоставление отчета*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По производственной практике в 7 семестре предусмотрен зачет с оценкой.

#### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

Для получения зачёта студент представляет отчет по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

Отчетная документация по практике оформляется в печатном виде на листах формата А4 и сдается на проверку к дате окончания практики, согласно приказу о направлении студентов на практику. Отчетная документация проверяется руководителем по практике, выставляющим итоговую оценку (зачет с оценкой) за практику в ведомость и зачетную книжку студента. Требования к отчёту представлены в разделе 9 настоящей программы.

В качестве приложений к отчёту прилагается выполненный реферат по выбранной теме и конспект.

Аттестация по итогам практики осуществляется в виде конференции с защитой рефератов и обсуждением результатов исследовательской деятельности.

Итоговая оценка складывается из оценок за реферат, за защиту реферата, конспект и предоставление отчета.

#### **Критерии оценки практики:**

*Зачтено («отлично»)* - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с

требованиями сделал анализ проведённой работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

*Зачтено («хорошо»)* - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

*Зачтено («удовлетворительно»)* - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желаний к работе, не представил необходимую отчётную документацию.

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения конспекта;
- полнота конспекта;
- системность и логичность конспекта.

#### **Критерии оценки конспекта**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - конспект отражает все значимые аспекты лекции

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - один из значимых аспектов лекции отражен не полностью;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;

- 50 - 60 баллов, «неудовлетворительно» - конспект отсутствует.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения реферата;
- полнота освещения научных и практических вопросов;
- логичность и законченность реферата.

#### **Критерии оценки реферата:**

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»* - студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;

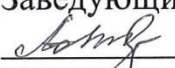
- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

Согласовано:  
Заведующий кафедрой  
 Ловцевич Г.Н.  
«21» июня 2018 г.

«УТВЕРЖДАЮ»  
Руководитель ОП  
 Спицына Н.А.  
«21» июня 2018 г.

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ)**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР  
(английский и китайский)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

**г. Владивосток  
2018 г.**

**III. Программа практики пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «29» октября 2018 г. № 2  
Заведующий кафедрой Ловцевич Г.Н.

## **1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Программа разработана в соответствии с:

- требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом ректора ДВФУ № 12-13-1282 от 07.07.2015;

- положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015;

- регламентом о порядке организации практики обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ДВФУ, утвержденного приказом ректора № 12-13-1588 от 06.09.2018 г.

## **2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ)**

Цель производственной практики заключается в том, чтобы путем непосредственного участия обучающегося в деятельности организации закрепить теоретические знания, полученные во время аудиторных занятий, учебной практики, приобрести навыки и профессиональные компетенции в области теории и межкультурной коммуникации, а также развить творческое, аналитическое и критическое мышление, социально-личностные компетенции, необходимые для дальнейшей работы.

## **3. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами практики являются:

- Формирование способности применить полученные теоретические знания к практическим задачам.
- Развитие языковых и коммуникативных навыков, освоение терминологии необходимой для успешной работы в сфере избранной студентом профессиональной деятельности
- Формирование способности осуществлять научно-исследовательскую деятельность.



- Овладение методиками межкультурного консалтинга. Консультирование в ситуациях межкультурного общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента.
- Развитие способности ориентироваться в основных коллизиях межкультурного общения, выделять в реальности основные типичные ситуации и уметь справляться с проблемами, возникающими в процессе межкультурного и/или профессионального диалога.
- Развитие коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах.

#### **4. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП**

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности (в том числе педагогической) является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и направлена на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика («Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР»).

Производственная практика готовит студентов к будущей профессиональной деятельности в режиме реального времени и условиях реальных ситуаций, требующих владения всем комплексом теоретических знаний и практических умений.

Производственная практика развивает и углубляет умения и навыки, полученные во время учебной практики. Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «История», «Иностранный язык», «Основы современных образовательных технологий», «Русский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация», «Практический курс английского языка», «Общий практический курс китайского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Межкультурная коммуникация», «Лингвострановедение и лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (английского языка)», «История литературы и культуры стран изучаемых языков (английский и китайский).

Для прохождения производственной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

ОК-1 - способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;

ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР;

ОК-3 - способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности;

ОК-5 - способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности;

ОК-6 - способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях;

ОК-7 - владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации;

ОК-10 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

ОК-11 - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;

ОПК-4 - владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

ОПК-5 - владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

ОПК-8 - владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

ОПК-20 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

ПК-18 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

ПК-19 - способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

ПК-20 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

ПК-21 - высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона;

ПК-29 - владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

Таким образом, для успешного прохождения практики студент должен

**знать:**

- нормативные правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- закрепить и расширить теоретические и практические знания в области межкультурной коммуникации, в частности, лингвистических технологий по оптимизации функций языка в научно-исследовательской деятельности;

- организационно-правовую структуру предприятия;
- основные законодательные и нормативные документы и материалы, регулирующие и определяющие деятельность организации;
- структуру организации, ее задачи, функции, распределение обязанностей и взаимодействие служб, отделов;

**уметь:**

- применять полученные теоретические профессиональные знания в процессе научно-исследовательской работы;
- решать поставленные перед лингвистом профессиональные задачи;
- использовать в своей профессиональной деятельности информационные и коммуникационные технологии для решения профессиональных задач;
- планировать собственную научно-исследовательскую деятельность;
- выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями.

**владеть:**

- навыками социального взаимодействия, сотрудничества и разрешения конфликтов в социальной и профессиональной сферах;
- способностью к письменной и устной коммуникации на родном языке и иностранном (английском);
- навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания на практику;
- навыками написания отчета;
- навыками решения задач в сфере языковых услуг;
- основами использования различных средств коммуникации в разных видах профессиональной деятельности;
- методами сбора, анализа и систематизации информации исследовательского характера.

Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих теоретических и практических дисциплин: «Стилистика английского языка (English Stylistics)», «Деловой английский и корреспонденция на английском языке», «Проблемы межкультурной коммуникации», «Основы теории и практики перевода», «Практика речи (китайский язык)».

Производственная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения преддипломной практики, выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

## **5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Тип производственной практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной научно-исследовательской деятельности (в том числе педагогической).

Способ проведения производственной практики: осуществляется непрерывно, в течение двух недель осенью, в начале седьмого семестра.

Время проведения производственной практики: на 4 курсе в 7 семестре со студентами направления под руководством одного руководителя.

Место проведения производственной практики: Практика проводится в средних учебных заведениях.

## **6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

В процессе практики по получению профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности студентами должны быть освоены следующие профессиональные компетенции:

ПК-18 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

ПК-19 - способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

ПК-20 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

ПК-21 - высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона;

ПК-26 - способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ПК-27 - способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

ПК-28 - владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

ПК-29 - владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

ПК-30 - способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен **знать:**

- необходимые интеракциональные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов;
- ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормы этикета в ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона;
- основы философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
- основные методики аргументации гипотезы;
- основы современных методов научного исследования;
- параметры оценки качества исследования в данной предметной области;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- методы поиска решения проблем;
- основы современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

**уметь:**

- адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике;
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения;
- выдвигать гипотезы и аргументы в их защиту;
- пользоваться основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- искать, анализировать и обрабатывать материал исследования;

- использовать понятийный аппарат лингвистики, методики преподавания иностранных языков для решения профессиональных задач;
- соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

**владеть:**

- необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- способностью использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач;
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

**7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков как раздел практики проводится для студентов, обучающихся на 4 курсе по очной форме в 7 семестре в течение 2 недель в соответствии с графиком учебного процесса.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 2 недели / 3 зачётные единицы, 108 часов.

/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля
	Подготовительный этап	Установочная конференция. Обсуждение заданий на практику, видов отчетности.	1 час.	Индивидуальный план работы
		Составление индивидуального плана.	2 час.	
		Инструктаж по технике безопасности	1 час.	
.	Производственный этап	Ознакомление с деятельностью школы, пед. коллектива, материальной базой кабинета, с учащимися.	4 час.	записи в дневнике практики
		Посещение уроков учителей школы. Наблюдение за использованием учителем методов обучения на различных этапах организации учебно-познавательной деятельности учащихся.	28 час.	ПР-7 (конспект)
		Работа с учебной и методической литературой.	40 час.	ПР-11 (реферат)
		Подготовка и проведение внеклассного мероприятия на английском языке.	20 час.	ПР-7 (конспект)
		Оформление дневника, составление отчета по практике с последующим его оформлением в бумажном виде и электронном.	8 час.	Записи в индивидуальном плане
	Заключительный этап	Защита отчёта по практике.	4 час.	Отчет по практике
	<b>Итого</b>		<b>108 час.</b>	

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

В соответствии с требованиями ОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и испанский)» программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объеме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы. Студент получает возможность применить на практике полученные в процессе обучения теоретические знания, углубить умения и навыки, необходимые для профессиональной деятельности. Ежедневно ведется текущий контроль. По итогам практики предусмотрен зачет с оценкой.

Для решения задач практики студентам предлагается работа в среднем учебном заведении (производственно-практическая и педагогическая деятельность), написание реферата по проблемам межкультурной коммуникации в обучении иностранному языку, а также конспектов уроков, которые студент посетил во время практики. Студенты выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной, методической и справочной литературе. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью разбора промежуточных заданий и их обсуждения.

В результате выполнения практики студент должен написать отчет о работе, сдать выполненный объем практических работ.

В рамках подготовительного этапа проводятся установочная конференция и инструктаж по технике безопасности. Для текущего контроля студент предоставляет конспект лекции руководителя практики на установочной конференции и конспект инструкций по технике безопасности.

Следующий этап деятельности - производственный. Обязательна фиксация результатов в дневнике практики (не менее 3-4 страниц). Дневник является обязательным документом при прохождении практики. К нему прилагается индивидуальное задание в виде реферата по выбранной теме и конспектов, уроков, которые посетил студент в ходе практики. В дальнейшем студент-бакалавр должен ежедневно заносить в дневник информацию о проделанной работе, указывать материалы, которые использовал для выполнения производственного задания, перечень работ, проделанных за день.

### **Примерные задания производственной практики**

9. конспект установочной лекции;
10. конспект инструкций по технике безопасности.
11. Ведение дневника практики.
12. Составление отчета.

### **Примерные задания производственной практики (посещение уроков)**

*Задание 1:*



- Посетить уроки учителя. (Перед посещением целесообразно выяснить тему, цель и задачи урока).
- Подробно записать ход урока.
- Ответить на вопросы: Сообщает ли учитель цель и задачи урока? Как учитель обеспечивает реализацию образовательной, воспитательной и развивающей функций обучения через содержание изучаемого на уроке учебного материала? Какие методы обучения использует учитель? Развивает ли учитель коммуникативную компетенцию учащихся?

#### *Задание 2*

- Какие методы проверки и оценки знаний, умений и навыков использовал учитель на этапе организации работы учащихся над изученным материалом (проверка домашнего задания)?
- Какие методы учитель использовал при ознакомлении с новым материалом и дальнейшей тренировки? Эффективны ли они? Предложите свои варианты.
- Как учитель поддерживал внимание учащихся на уроке и активизировал их учебно-познавательную деятельность?
- Какие средства обучения были использованы?
- Учитывались ли возрастные особенности учащихся при организации учебно-познавательной деятельности учащихся?

#### **Примерные задания производственной практики (темы рефератов):**

53. Иностранный язык как средство коммуникации между представителями разных народов и культур.
54. Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку.
55. Роль межкультурной коммуникации в процессе преподавания иностранных языков.
56. Роль обучения межкультурной коммуникации в области туризма и гостеприимства.
57. Межкультурная компетенция и смежные термины в понятийном аппарате межкультурной дидактики.
58. Коммуникативные и образовательные технологии в контексте кросс-культурного взаимодействия.
59. Речевое взаимодействие представителей различных культур. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
60. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.
61. Лингвострановедческий аспект в процессе обучения.
62. Трудности межкультурной коммуникации в обучении иностранным языкам.

63. Роль коммуникативной компетенции при изучении иностранного языка.
64. Иностраный язык как средство развития коммуникативной компетентности.
65. Виртуальные социальные сети как новый вид межкультурной коммуникации.
66. Перевод как вид межкультурной коммуникации.
67. Система образования в России и странах АТР: межкультурный аспект (одна из стран АТР по выбору студента).
68. Формирование межкультурной компетентности при обучении иностранному языку.
69. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетентности.
70. Языковая коммуникация как социолингвистическое явление.
71. Технология межкультурной коммуникации в обучении иностранному языку.
72. Использование методов межкультурной коммуникации на уроках по иностранному языку в вузе.

**Примерные задания производственной практики  
(перечень внеклассных мероприятий для проведения с учащимися):**

1. Стенгазета.
2. Изготовление стенда по особенностям культуры стран изучаемого языка.
3. Выставка-викторина.
4. Конкурс.
5. Интерактивная игра – викторина.
6. Олимпиада.

КВН.

7. Проектная деятельность с использованием Интернет.

Все указанные виды внеклассных мероприятий должны носить лингвострановедческий характер. Целью таких мероприятий должно быть знакомство учащихся с культурой англоговорящих стран. Кроме того, важно не только познакомить учащихся с обычаями и традициями стран изучаемого языка (английского), но и донести до них значимость межкультурных различий и их влияние на повседневное общение. Внеклассные мероприятия носят развивающий характер, учащиеся развивают коммуникативную компетенцию на английском языке, закрепляют пройденный материал.

## **9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)**

Формой отчётности по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания производственной практики студент обязан предоставить отчет руководителю практики от кафедры и отзыв руководителя организации, где студент проходил практику.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачета выступают:

- учебная дисциплина (активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике);

- уровень овладения практическими умениями и навыками по научно-исследовательской, педагогической и консультативно-коммуникативной деятельности практики;

- результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент представляет индивидуальный план, дневник практики, реферат, конспекты и отчёт, который выполняется по результатам прохождения практики. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов и соответствие отчётных документов предъявляемым требованиям.

#### **Критерии оценки конспекта**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - конспект отражает все значимые аспекты содержания урока;

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - один из значимых аспектов содержания отражен не полностью;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, и (или) информация по некоторым вопросам искажена;

- 50 - 60 баллов, «неудовлетворительно» - конспект отсутствует.

#### **Критерии оценки реферата:**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;

- 50-60 баллов, «неудовлетворительно» - материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

### **Критерии оценки отчета по практике**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- 76 – 85 баллов, «хорошо», отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - студент предоставил студент согласно требованиям, проводит достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.

- 50-60 баллов, «неудовлетворительно» - предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

### **Требования к содержанию конспекта**

- Конспект должен содержать исходные данные источника, конспект которого составлен.
- В конспекте должны найти отражение основные положения текста.
- Объем конспекта не должен превышать одну треть исходного текста.
- Основные положения исходного текста должны быть сформулированы.
- Конспект уроков, которые посетил студент, должен содержать следующие данные: дата, Ф.И.О. учителя, данные об учащих, ход урока (основные этапы), замечания студента.

### **Требования к содержанию реферата**

- Содержание реферата должно соответствовать теме и ее плану.
- Текст реферата должен отражать авторскую позицию по проблеме.

- Объем реферата – не более 20 страниц текста формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.
- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле – 2 см, левое и правое поле – 2 см.
- В реферате должно присутствовать введение, параграфы, раскрывающие суть проблемы, заключение, список использованной литературы с точным указанием авторов, названия, места и года ее издания.
- При подготовке реферата должно быть использовано не менее 7-10 источников (желательно, разных видов, в том числе Интернет-ресурс).
- Терминология должна быть правильно использована, при первом применении новых терминов необходимо объяснить их значение, избегая сложных конструкций, а также предложений, не имеющих прямого отношения к определению термина.
- Используемые цитаты должны быть правильно оформлены.

#### **Требования к содержанию дневника практики**

На первой странице дневника должна быть указана информация о Ф.И.О. студента, номере группы, курсе, направлении. Необходимо указать название практики, период прохождения, место прохождения практики. Кроме того, студент должен указать сведения о руководителе практики от предприятия (Ф.И.О., должность), а также сведения о руководителе практики от университета (Ф.И.О., должность).

Дневник практики должен содержать сведения о характере работы, объеме работы (количество часов, дней), даты выполнения работы, заметки руководителя.

#### **Требования к содержанию отчёта**

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист, введение, основную часть, заключение.

На титульном листе указывается название Школы и направление подготовки, фамилия, инициалы студента, название практики, курса и группы, семестра обучения, Ф.И.О., должность и ученая степень руководителя практики, место и сроки прохождения практики;

Во введении указывается вид практики, цель, место, сроки прохождения практики, цель, задачи и индивидуальное задание на период практики.

Основная часть должна содержать:

- основные сведения о предприятии (учреждении, организации), являющемся местом прохождения практики;
- описание рабочего места.
- ежедневный календарный план работы студента на практике (дневник) на две недели, который содержит:
- описание рабочего места;

- оценку уровня сложности заданий и результатов их выполнения, организации практики и самоорганизации для выполнения заданий;
- ссылки на специальную литературу, изученную в период практики или привлеченную в качестве справочных материалов;
- методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики;
- рекомендации по организации практики, работы структурного подразделения, на базе которого проходила практика, и выводы о достижении цели и решении поставленных задач;
- отзыв руководителя практики от кафедры.

Текст печатается шрифтом Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5;

Формат бумаги: А4, размер верхнего и нижнего поля – 2 см, левого и правого поля – 2 см;

Отчет подшивается в папку.

В заключении студент должен дать оценку содержания и объёма работы; описать трудности, которые встретились при написании реферата (трудности, связанные с пониманием материала), организацией внеклассного мероприятия; высказать предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

## **10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

### **Основная литература**

8. Барышникова Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/408974>

9. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М.: Флинта : Наука, 2013. - 632 с. - ISBN 978-5-9765-1083-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037446-1 (Наука) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454456>

10. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Т. Н. Персикова. – М.: Логос, 2011. – 224 с. - ISBN 978-5-98704-127-9. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/469331>

11. Сорокина Н.В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. - М.: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с.: 60x88 1/16. - (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-369-01325-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/445197>

### **Дополнительная литература**

6. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. - М.: Согласие, 2015. - 96 с.: ISBN 978-5-906709-28-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/559437>

7. Воног, В. В. Межкультурная коммуникация русского населения Сибири и китайской диаспоры [Электронный ресурс]: монография / В. В. Воног. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2011. - 104 с. - ISBN 978-5-7638-2152-9. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/441101>

8. Утехина, А. Н. Межкультурная дидактика [Электронный ресурс] : монография / А. Н. Утехина ; под ред. Т. И. Зелениной. – М.: ФЛИНТА, 2012. – 280 с. - ISBN 978-5-9765-1448-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/457092>

### **Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

9. <http://dictionary.cambridge.org/> Электронный словарь

10. <http://www.ldoceonline.com/> Электронный словарь

11. <http://www.thesaurus.com/> Электронный словарь

12. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) - Электронный словарь

13. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/> - материалы на английском языке для подготовки и использования на уроках

## **11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Для прохождения производственной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, учебно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности;

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

**Составитель:** Григорьева Ю.С., к.ф.н., доцент.

**Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от 31.08.2015 г. № 1.**





МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОНСУЛЬТАТИВНО-КОММУНИКАТИВНОЙ; НАУЧНО-  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР  
(английский и китайский)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток  
2018**

**Паспорт фонда оценочных средств  
производственной практики по получению профессиональных умений и  
опыта профессиональной консультативно-коммуникативной; научно-  
исследовательской деятельности и педагогической**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<b>ПК-26</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	знает	основные методы сбора и анализа информации, способы формализации цели и методы ее достижения.
	т умеет	правильно применять понятийный аппарат лингвистики и теории межкультурной коммуникации в научно-исследовательской работе; пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы.
	еет владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата лингвистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
<b>ПК-27</b> способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	знает	-методы поиска решения проблем; -способы работы с информацией; -способы изложения собственных рассуждений
	т умеет	обосновывать свою точку зрения, логически рассуждать,
	еет владеет	навыками критического мышления, мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск; навыками выбора и структурирования рассуждений; навыками строить предположения, обосновывать их, выдвигать гипотезы, согласовывать их с фактическим материалом и последовательно развивать аргументацию в их защиту навыками последовательной аргументации своей точки зрения по научной проблеме; навыками ведения научной дискуссии.
<b>ПК-28</b> владение основами современных методов научного исследования, информационной и	знает	основы современных методов научного исследования;
	т умеет	подбирать необходимые методы исследования в соответствии с целью и задачами; подбирать необходимую литературу для научного исследования; работать с различными видами информации;

библиографической культурой		работать с библиографическими источниками, составлять правильное библиографическое описание источников информации.
	владеет	навыками использования современных методов научного исследования, навыками поиска информации; навыками работы с библиографическими источниками: сбора и обработки библиографии; навыками правильного библиографического описания источников.
<b>ПК-29</b> владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
	умеет	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
	владеет	мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; основами современных методов информационной и библиографической культуры.
<b>ПК-30</b> способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	знает	критерии оценки качества исследовательской работы
	умеет	соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы
	владеет	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.

### Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций			Оценочные средства	
					текстовый контроль	промежуточная аттестация
.	<b>Подготовительный этап</b> Инструкт	ПК-26	знает	основные методы сбора и анализа информации, способы формализации цели и методы ее достижения.	комплексный (ПР-7)	зачет с оценкой

<p>аж по технике безопасности. Ознакомление с программой прохождения производственной практики, требованиями к отчетной документации. Ознакомление с организацией и целями структурного подразделения ДВФУ или иного места проведения практики. Выбор темы для реферата. Ознакомление с требованиями к написанию и оформлению реферата.</p>		ум	правильно применять понятийный аппарат лингвистики и теории межкультурной коммуникации в научно-исследовательской работе; пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы.		
		вла	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата лингвистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.		
<p><b>Производственный этап</b> Подготовка реферата по выбранной теме, ознакомление с литературой, чтение и конспектирование литературы, критический анализ прочитанного (20 страниц формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5). Заполнен</p>	ПК-26	зна	основные методы сбора и анализа информации, способы формализации цели и методы ее достижения.	реферат (ПР-4); конспект (ПР-7)	зачет с оценкой
		ум	правильно применять понятийный аппарат лингвистики и теории межкультурной коммуникации в научно-исследовательской работе; пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы.		
		вла	навыками грамотного		

ие дневника практики.		деет	использования метаязыка и понятийного аппарата лингвистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.		
	К-27	зна ет	-методы поиска решения проблем; -способы работы с информацией; -способы изложения собственных рассуждений	реферат (ПР-4); конспект (ПР-7)	зачет с оценкой
ум еет		обосновывать свою точку зрения, логически рассуждать			
вла деет		навыками критического мышления, мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск; навыками выбора и структурирования рассуждений; навыками строить предположения, обосновывать их, выдвигать гипотезы, согласовывать их с фактическим материалом и последовательно развивать аргументацию в их защиту навыками последовательной аргументации своей точки зрения по научной проблеме; навыками ведения научной дискуссии.			
	К-28	зна ет	основы современных методов научного исследования;	реферат (ПР-4); конспект (ПР-7)	зачет с оценкой
ум еет		подбирать необходимые методы исследования в соответствии с целью и задачами; подбирать необходимую литературу для научного исследования; работать с различными видами информации; работать с библиографическим			

				источниками, составлять правильное библиографическое описание источников информации.			
			владеет	навыками использования современных методов научного исследования, навыками поиска информации; навыками работы с библиографическими источниками: сбора и обработки библиографии; навыками правильного библиографического описания источников.			
		К-29	знает	методы поиска решения проблем.	реферат (ПР-4); конспект (ПР-7)	зачет с оценкой	
			умеет	работать с теоретическим материалом, отбирать необходимые данные для решения профессиональных задач; видеть полемический, дискуссионный характер проблемы; представить разные точки зрения на рассматриваемую проблему;			
			владеет	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.			
	<b>Заключительный этап</b> Подготовка письменного отчета по практике, заполнение дневника практики. Защита отчета по практике на	К-29	знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	реферат (ПР-4); конспект (ПР-7)	зачет с оценкой	
				умеет			осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
				владеет			стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

общем собрании студентов, проходивших учебную практику.	К-30	знает	критерии оценки качества исследовательской работы
		умеет	соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы
		владеет	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

**Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении производственной практики по получению профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает (пороговый уровень)	основные методы сбора и анализа информации, способы формализации и цели и методы ее достижения.	- знание определения основных понятий лингвистики и теории межкультурной коммуникации; - знание основных проблем теории межкультурной коммуникации	- способность дать определения основных понятий лингвистики и теории межкультурной коммуникации; - способность охарактеризовать основную проблематику теории межкультурной коммуникации;
	умеет (продвинутый)	правильно применять понятийный аппарат в научно-исследовательской работе; пользоваться	- умение работать с литературой и электронными источниками, словарями для получения данных для исследования; - умение	- способность работать с литературой, со словарем для получения исследовательских данных; - способность применять методы и

		основными методами и приемами исследовательской и практической работы.	применять теоретические знания о системе языка для решения профессиональных задач	приемы исследовательской и практической работы, наиболее эффективные для решения конкретной исследовательской задачи.
	владеет (высокий)	навыкам и грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач.	-знание терминологии теории межкультурной коммуникации; -знание особенностей межкультурной коммуникации в АТР.	- способность корректно применять терминологический аппарат в устных ответах на вопросы и в письменных работах; - способность самостоятельно анализировать проблемные области в межкультурной коммуникации.
ПК-27 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает (пороговый уровень)	-методы поиска решения проблем; - способы работы с информацией; - способы изложения собственных рассуждений	-степень грамотности речи; -работа с информацией.	-способность грамотно, связно излагать собственные рассуждения; - способность отделять главное от второстепенного при работе с информацией.
	умеет (продвинутый)	обосновывать свою точку зрения, логически рассуждать	-степень осознанности и понимания полученной информации	-способность грамотно, связно и логично обосновать свою точку зрения; -способность интерпретировать, анализировать и критиковать прочитанное и изученное.
	владеет (высокий)	навыкам и критического мышления, мыслительными навыками,	-степень развития навыков критического мышления	-способность выдвигать гипотезы в области лингвистики и теории межкультурной коммуникации;



		<p>обеспечиваю щими исследователь ский поиск; навыкам и выбора и структуриров ания рассуждений; навыкам и строить предположен ия, обосновывать их, выдвигать гипотезы, согласовыват ь их с фактическим материалом и последователь но развивать аргументацию в их защиту навыкам и последователь ной аргументации своей точки зрения по научной проблеме; навыкам и ведения научной дискуссии.</p>		<p>-способность последовательно развивать аргументацию в их защиту; -способность вести научную дискуссию.</p>
<p><b>ПК-28</b> владение основами современных методов научного исследования, информационн ой и библиографиче ской культурой</p>	<p>Зн ает (порогов ый уровень)</p>	<p>основы современных методов научного исследования;</p>	<p>-знание современных методов, методик и приёмов лингвистического анализа.</p>	<p>-способность назвать современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа.</p>
	<p>ум еет (продви нутый)</p>	<p>подбира ть необходимые методы исследования в</p>	<p>-знание преимуществ и недостатков методов лингвистического исследования</p>	<p>- способность работать с материалами различных источников, составлять</p>

		<p>соответствии с целью и задачами;</p> <p>подбирать необходимую литературу для научного исследования;</p> <p>работать с различными видами информации;</p> <p>работать с библиографическими источниками, составлять правильное библиографическое описание источников информации.</p>	<p>применительно к конкретной исследовательской задаче;</p> <p>- знание основ составления аналитических обзоров по заданным темам,</p> <p>- знание основ поиска информации;</p> <p>- знание основ библиографического описания источников информации.</p>	<p>аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>навыкам и использования современных методов научного исследования, навыков поиска информации;</p> <p>навыкам и работы с библиографическими источниками: сбора и обработки библиографии;</p> <p>навыкам и правильного библиографического</p>	<p>знание основных методов и приемов исследовательской и практической работы в области теории межкультурной коммуникации;</p> <p>знание основ библиографического поиска и описания.</p>	<p>-способность применить современные методы и приемы исследовательской и практической работы в области теории межкультурной коммуникации,</p> <p>-способность подбирать необходимые библиографические источники по теме исследования;</p> <p>-способность давать правильное библиографическое описание источников.</p>

		описания источников.		
<b>ПК-29</b> владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	знает (пороговый уровень)	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	- знание требований, предъявляемых к исследовательской работе; - знание правил оформления исследовательской работы	- способность выполнить требования, предъявляемые к написанию и оформлению исследовательской работы
	умеет (продвинутый)	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	- умение соотносить старую и новую информацию; - умение делать выводы из подобного сопоставления	- способность достигать исследовательских результатов путем проведения аналитической работы
	владеет (высокий)	стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.	- владение навыками логичного изложения информации; - владение способностью грамотного структурирования текста при представлении результатов исследования; - владение навыком обобщения для представления результатов исследования	- способность логично излагать информацию; - способность грамотно структурировать текст при представлении результатов исследования; - способность обобщать данные для представления результатов исследования
<b>ПК-30</b> способность оценить качество исследования в	знает (пороговый уровень)	критерии и оценки качества исследовательской работы	-знание критериев оценки качества исследовательской работы	-способность оценить качество исследовательской работы

данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	ум еет (продви нутый)	соотнос ить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы	-степень осознанности и понимания информации в данной предметной области;	-способность анализировать, обобщать информацию; -способность делать выводы
	вла деет (высоки й)	способн остью логично и последователь но представлять результаты собственного исследо вания	-логичность и последовательност ь изложения результатов исследования	-способность обобщить результаты исследования; способность логично и последовательно излагать выводы по результатам собственного исследования

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики**

**Текущая аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике проводится в форме контрольных мероприятий (*конспекты, реферат, предоставление отчета*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По производственной практике в 7 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

## **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

Для получения зачёта студент представляет отчет по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

Отчетная документация по практике оформляется в печатном виде на листах формата А4 и сдается на проверку к дате окончания практики, согласно приказу о направлении студентов на практику. Отчетная документация проверяется руководителем по практике, выставляющим итоговую оценку (зачет с оценкой) за практику в ведомость и зачетную книжку студента. Требования к отчёту представлены в разделе 9 настоящей программы.

В качестве приложений к отчёту прилагается выполненный реферат по выбранной теме и конспект.

Аттестация по итогам практики осуществляется в виде конференции с защитой рефератов и обсуждением результатов исследовательской деятельности.

Итоговая оценка складывается из оценок за реферат, за защиту реферата, конспект и предоставление отчета.

### **Критерии оценки практики:**

*Зачтено («отлично»)* - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проведённой работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

*Зачтено («хорошо»)* - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

*Зачтено («удовлетворительно»)* - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не

проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчетную документацию.

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения конспекта;
- полнота конспекта;
- системность и логичность конспекта.

#### **Критерии оценки конспекта**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - конспект отражает все значимые аспекты лекции

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - один из значимых аспектов лекции отражен не полностью;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;

- 50 - 60 баллов, «неудовлетворительно» - конспект отсутствует.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения реферата;
- полнота освещения научных и практических вопросов;
- логичность и законченность реферата.

#### **Критерии оценки реферата:**

- 86 – 100 баллов, «отлично» - материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

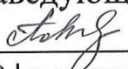


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

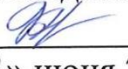
---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Согласовано:**

Заведующий кафедрой  
 Ловцевич Г.Н.  
«21» июня 2018 г.

**«УТВЕРЖДАЮ»**

Руководитель ОП  
 Спицына Н.А.  
«21» июня 2018 г.

**ПРОГРАММА ПРЕДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика  
профиль  
«Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР  
английский и китайский»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Владивосток  
2018 г.



# **1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

Программа разработана в соответствии с требованиями:

- образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата (далее – образовательный стандарт ДВФУ) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, принят решением Ученого совета ДВФУ, протокол № 06-15 от 04.06.2015, и введен в действие приказом ректора ДВФУ от 07.07.2015 № 12-13-1282 по направлению 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский»;
- Регламентом о порядке организации практики обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ДВФУ, утвержденного приказом ректора № 12-13-1588 от 06.09.2018.

## **2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

Целями преддипломной практики являются: подготовка студентов к осознанному и углубленному изучению общепрофессиональных и профессиональных дисциплин, закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения, приобретение практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности по направлению по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский» с

помощью непосредственного участия студента в деятельности организации, где он проходит практику.

Преддипломная практика представляет собой вид деятельности, непосредственно организованной в действующих учреждениях и организациях любых форм собственности (языковые студии, туристические компании, издательства, рекламные и коммуникативные агентства, Институт истории и археологии ДВО РАН, торговые специализированные центры, а также на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ для подготовки выпускной квалификационной работы.

### **3. ЗАДАЧИ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами преддипломной практики являются:

- углубление, закрепление и применение общепрофессиональных и профессиональных знаний;
- ознакомление с основными целями и задачами организационной работы в сфере лингвистики;
- участие в работе научных коллективов, проводящих исследования по лингвистической проблематике в контексте темы ВКР;
- завершение анализа и обработки материалов к выпускной квалификационной работе;
- совершенствование работы с библиотечными каталогами, электронными базами данных, в том числе с социальными сетями и интернет-ресурсами;
- участие в оформлении результатов научных исследований.

### **4. МЕСТО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО**

Преддипломная практика является обязательной составной частью процесса подготовки бакалавра по направлению по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и

китайский», направленной на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Преддипломная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский».

Преддипломная практика является логическим продолжением и подводит итог всему процессу обучения, получения знаний, умений и навыков по следующим дисциплинам и практикам образовательной программы: «История литературы и культуры стран изучаемых языков (английский и китайский)», «Практический курс английского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения», «Общий курс английского языка», «Лингвоконтактология: восточноазиатские разновидности мирового английского языка», «Лингвострановедение и лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (английского языка)», «Business English and Correspondence (Деловой английский и корреспонденция на английском языке)», Практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности (в том числе педагогическая), Практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности (в том числе педагогическая); Практика по получению профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности.

Для прохождения преддипломной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- способностью к самоорганизации и самообразованию;
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных

- требований информационной безопасности;
- способностью свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы.

Преддипломная практика является необходимым подготовительным этапом для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

## **5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

Преддипломная практика является обязательным компонентом подготовки студентов, обучающихся по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский».

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 3 зачетных единиц или 108 часов.

Преддипломная практика осуществляется студентами на 4 курсе обучения под руководством научного руководителя.

Преддипломная практика проводится после окончания студентами теоретического обучения в течение 2 недель после экзаменационной сессии.

Практика проходит в VIII семестре и является стационарной, она осуществляется на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ.

## 6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

В результате прохождения преддипломной практики студенты овладевают следующими компетенциями (в соответствие с ОС ДВФУ и согласно учебному плану):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-18 владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Знает	необходимые интеракционные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов
	Умеет	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
	Владеет	необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-19 способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Знает	Особенности делового и экономического пространства Азиатско-Тихоокеанского региона, а также национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона
	Умеет	Анализировать и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного регионов
	Владеет	Профессиональной мобильностью и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике

ПК-29 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	Основные способы мероприятия (олимпиады, академии, семинары, конференции и пр.);
	Умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных;
	Владеет	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследований использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-30: Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	основную тематику исследований в области истории языка, принципы проведения таких исследований
	Умеет	применять методики поиска, анализа и обработки материала исследования
	Владеет	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

## 7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2 недели /3 зачётных единиц, 108 часов.

**Таблица 1 - Структура и содержание преддипломной практики**

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	Подготовительный	Ознакомление с программой производственной (преддипломной) практики	2 часа собеседование
2	Исследовательский	Проработка теоретических вопросов; работа с источниками;	10 ч. 10 ч. собеседование
3	Обработка и анализ информации	Обработка и анализ информации по теме ВКР; Подготовка к процедуре предзащиты на заседании кафедры ЛиМК  Написание текста ВКР	10 ч. 20 ч. 61 ч. Написание текста ВКР Доклад-выступление на заседании кафедры Предоставление текста ВКР
4	Подготовка отчёта по практике	Составление и защита отчета	5 ч. Отчёт по практике
		ИТОГО	108 ч.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ**

Руководитель практики от кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации до начала практики проводит установочную конференцию, в ходе которой знакомит обучающихся с программой практики, системой оценки.

Во время практики оказывает студенту консультационную помощь по выполнению заданий, осуществляет текущий контроль, поддерживает взаимосвязь с обучающимся посредством сети Интернет, телефонной связи, личного общения, а также рекомендует основную и дополнительную литературу, необходимую для выполнения заданий и принимает меры к устранению недостатков в организации практики.

После завершения практики проводит промежуточную аттестацию, оценивает уровень освоения компетенций обучающегося, проверяет отчеты студентов о практике.

Преддипломная практика завершается составлением студентом письменного отчета. Отчет по преддипломной практике защищается на кафедре лингвистики и межкультурной

коммуникации. Аттестация по итогам практики осуществляется в форме зачета с оценкой. Отрицательная аттестация, а также непредставление студентом отчета является академической задолженностью.

Отчет о преддипломной практике включает:

1. Изложение сути индивидуального задания на время прохождения во время практики, предпроектный анализ, лингвистическое исследование и опросы заинтересованных сторон и экспертов, комплект исходных научных и проектных материалов.

2. Описание методики и последовательности выполнения задания и обобщение полученных научных и практических результатов.

3. Аналитическую записку о ходе написания практической части выпускной квалификационной работы.

Следует указать, в разработке каких документов (материалов) студент получил научные и практические навыки, в каких мероприятиях студент принял активное участие, какие документы (материалы) студент разработал лично (какие мероприятия провел лично), трудности и проблемы, с которыми столкнулся студент в ходе преддипломной практики.

Отчет по преддипломной практике магистерской программы 45.03.02 Лингвистика оформляется в виде текста объемом до 40 листов формата А4 и приложений. Отчет должен содержать список литературных и электронных источников по теме проектного или научного исследования не менее 20 наименований. Отчет должен быть написан студентом и представлен научному руководителю.

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист; индивидуальный план прохождения практики; оглавление; введение; основную часть; заключение; список литературы; приложения.

*Титульный лист отчёта.* Титульный лист является первым листом отчёта. Переносы слов в надписях титульного листа не допускаются.

*Индивидуальный план прохождения практики.* Индивидуальный план прохождения практики располагается сразу после титульного листа. Индивидуальный план прохождения практики содержит наименование школы, выпускающей кафедры, фамилию и инициалы студента и научного руководителя, наименование бакалаврской программы, дату выдачи и формулировку задания. Формулировка задания индивидуального плана содержит цель и



содержание практики для конкретного студента, период выполнения и результаты. Задание подписывается научным руководителем и студентом.

*Оглавление.* Оглавление – структурный элемент отчёта, кратко описывающий структуру отчёта с номерами и наименованиями разделов, подразделов, а также перечислением всех приложений и указанием соответствующих страниц.

*Введение и заключение.* «Введение» и «заключение» – структурные элементы отчёта, требования к ним определяются 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и китайский» методическими указаниями к выполнению отчёта по преддипломной практике.

*Основная часть.* Основная часть – структурный элемент отчёта, требования к которому определяются индивидуальным планом прохождения практики студента и методическими указаниями к выполнению отчёта.

## **9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)**

После окончания преддипломной практики студент обязан представить весь комплекс документов к отчету своему научному руководителю. Окончательную оценку (зачет с оценкой) по преддипломной практике студент получает после защиты отчета перед научным руководителем или комиссией по приемке отчетов по практике, состоящей из преподавателей кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации.

Защита отчетов по преддипломной практике проводится на заседании комиссии, в которую входят заведующий кафедрой, ведущие преподаватели, руководители выпускных квалификационных работ. В процессе защиты отчета по практике студент делает доклад об основных результатах своей работы продолжительностью не более 10 минут, затем отвечает на вопросы членов комиссии. Доклад может сопровождаться показом презентации, выполненной в редакторе *Microsoft Office PowerPoint и др.*, которая содержит следующую информацию: ФИО студента, тема проекта, ФИО научного руководителя, цель и задачи ВКР, основная часть (объект, его характеристика, задание на практику), результаты и предварительные выводы.

По факту своевременной сдачи отчетной документации по преддипломной практике становится зачет с оценкой.

Студенты, не прошедшие без уважительных причин в полном объеме, предусмотренную учебным планом производственную (преддипломную) практику, к защите выпускной квалификационной работы не допускаются.

## **10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

### **Основная литература:**

1. Гринева М.С. Коммуникативный кодекс речевого общения [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Гринева М.С.— Электрон. текстовые данные.— Саратов: Вузовское образование, 2018.— 65 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/74964.html>.
2. Курьянович А.В. Культура письменной речи [Электронный ресурс]: учебно-практическое пособие/ Курьянович А.В., Саркисова А.Ю.— Электрон. текстовые данные.— Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2018.— 241 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/72805.html>.
3. Реформатский А.А. Введение в языковедение [Электронный ресурс]: учебник для вузов/ Реформатский А.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Аспект Пресс, 2017.— 536 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/56809.html>.
4. Сулименко Н.Е. Лингвистическое образование. Аспекты лексического исследования текста [Электронный ресурс]/ Сулименко Н.Е.— Электрон. текстовые данные.— Саратов: Вузовское образование, 2017.— 314 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62067.html>.
5. Мосиенко Л.В. Практикум по письменному переводу [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Мосиенко Л.В.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 125 с.— Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/71312.html>.

6. Елагина Ю.С. Практикум по устному переводу [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Елагина Ю.С.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 107 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71313.html>.
7. Научная деятельность студентов: системный анализ : монография / В.В. Байлук. — М. : ИНФРА-М, 2018. — 145 с. — (Научная мысль). — [www.dx.doi.org/10.12737/monography\\_5a66e4bb1b0ef9.56606696](http://www.dx.doi.org/10.12737/monography_5a66e4bb1b0ef9.56606696). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/948030>
8. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462975>
9. Сравнительно-историческая риторика: Учебное пособие / А.К. Михальская. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 320 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование). (обложка) ISBN 978-5-91134-740-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/405395>

#### **Дополнительная литература:**

1. Риторика / Кузнецов И.Н., - 6-е изд. - М.:Дашков и К, 2018. - 560 с.: ISBN 978-5-394-02149-7 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/414977>
2. Монография / Ж. Багана, А.Н. Безрукая, Е.Н. Таранова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 124 с.: 60x88 1/16. - (Научная мысль). (обложка) ISBN 978-5-16-009502-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/444834>
3. Система письма в английском языке и современный узус: язык, виртуальная коммуникация, реклама: Монография / Иванова Н.К., Кузьмина Р.В., Мощева С.В. - М.:ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014 - 238с.: 60x88 1/16.-(Научная мысль)(Обложка) ISBN 978-5-369-01324-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/445126>

4. Труд студента: ступени успеха на пути к диплому: Учебное пособие / Г.А. Воронцов. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 256 с.: 60x88 1/16 + ( Доп. мат. znanium.com). - (ВО: Бакалавриат). (о) ISBN 978-5-16-009594-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/448923>

### **Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы**

1. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации «Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления»  
<http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39>
2. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности. <http://www.methodolog.ru/>

### **Другое учебно-методическое и информационное обеспечение**

1. Профессиональная поисковая система Science Direct.
2. Профессиональная поисковая система ProQuest.
3. Профессиональная поисковая система НЭБ, иные ИСС.

## **11.**

### **МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Для прохождения производственной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, преддипломно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

**Составитель(и): Спицына Н.А., к. филол.н.,  
доцент кафедры лингвистики и  
межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ.**

**Программа практики обсуждена на заседании кафедры  
лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от «2» ноября  
2018 г. № 03**



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР английский и  
китайский»

**Форма подготовки очная**

**Владивосток**

**2018**

## Паспорт фонда оценочных средств преддипломной практики

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-18 владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Знает	необходимые интеракционные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов
	Умеет	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
	Владеет	необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-19 способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Знает	Особенности делового и экономического пространства Азиатско-Тихоокеанского региона, а также национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона
	Умеет	Анализировать и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного регионов
	Владеет	Профессиональной мобильностью и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике
ПК-29 владение	Знает	Основные способы мероприятия (олимпиады, академии, семинары, конференции и пр.);

стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных;
	Владеет	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследований использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-30: Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	основную тематику исследований в области истории языка, принципы проведения таких исследований
	Умеет	применять методики поиска, анализа и обработки материала исследования
	Владеет	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

### **Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики**

№ п /	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства	
			текущий контроль	промежуточная аттестация



п							
1	<b>Подготовительный этап</b> Инструктаж по технике безопасности. Ознакомление с программой прохождения производственной практики, с требованиями к отчетной документации. Составление индивидуального плана	ПК-18	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой		
			умеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой		
			владеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой		
		ПК-19	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой		
			умеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой		
			владеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой		
2	<b>Производственный этап</b> Выполнение заданий по графику работ по ВКР в НБ ДВФУ; - Посещение консультаций руководителя практики; - Составление конспектов источников, обработанных за время практики -Работа с научной литературой	ПК-29	знает	Предоставление конспектов ключевых работ	зачёт с оценкой		
			умеет	Предоставление материала исследования	зачёт с оценкой		
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой		
		ПК-30	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой		
			умеет	Предоставление методики исследования	зачёт с оценкой		
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой		
		ПК-18, ПК-19,	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой		
			умеет	Предоставление анализа материала исследования	зачёт с оценкой		
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой		
		ПК-30	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой		
			умеет	Предоставление отчета	зачёт с оценкой		
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой		
		3	<b>Заключительный этап</b> Подготовка письменного отчета по практике.	ПК-29	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт
					умеет	Предоставление отчета	зачёт с оценкой

			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой
		ПК-29	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			умеет	Предоставление отчета	зачёт с оценкой
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой

### Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении преддипломной практики

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-18: Владение необходимыми интерактивными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	знает (пороговый уровень)	необходимые интеракционные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов	студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы.	Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы
	умеет (продвинутой)	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ответ характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет.	допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов.

	владеет (высокий)	необходимыми интерактивными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив её содержание и составляющие.	Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет
ПК – 19: Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями и различных культур и социумов деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона	знает (пороговый уровень)	Особенности делового и экономического пространства Азиатско-Тихоокеанского региона, а также национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона	Знание особенностей делового и экономического пространства Азиатско-Тихоокеанского региона, а также национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона	- способность раскрыть суть делового и экономического пространства Азиатско- Тихоокеанского региона, а также национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона
	умеет (продвинутой)	Анализировать и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного регионов	Умение анализировать и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного регионов	- способность анализировать и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного регионов
	владеет (высокий)	Профессиональной мобильностью и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике	Владение способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике	- способность к профессиональной интеграции в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона
ПК – 29: Владение стандартными методиками поиска, анализа и	знает (пороговый уровень)	Основные способы и мероприятия (олимпиады, академии, семинары, конференции и пр.)	Методы работы в зависимости от специфики мероприятия популяризации филологических знаний и воспитательной работе с	способность оперировать различными методами работы в зависимости от специфики мероприятия популяризации филологических знаний и воспитательной

обработки материала исследования			обучающимися	работе с обучающимися
	умее т (продвинутой)	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследований	знает стандартные методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческих и культурологических исследований	способен назвать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческих и культурологических исследований
	владеет (высокий)	использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	умеет использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческого и культурологического исследования	способен применить на практике стандартные методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческого и культурологического исследования
ПК-30: Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	знает (пороговый уровень)	основную тематику исследований в области истории языка, принципы проведения таких исследований	знание тематики исследований, осуществляемых историками языка и антропологами, их основных выводов	способность раскрыть сущность актуальных исследований в области истории языка, понимание законов, которые используют лингвисты в своих исследованиях
	умее т (продвинутой)	применять методики поиска, анализа и обработки материала исследования	умение пользоваться методиками и поиска информации	способность находить информацию по теме, анализировать её и критически оценивать
	владеет (высокий)	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	умение оценить полученную информацию, проанализировать и обобщить её, сделать свои выводы и представить их	способность обобщить полученную информацию, провести собственное исследование и чётко и логично представить его выводы

## **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики**

**Промежуточная аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По преддипломной практике в 8 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

**Текущая аттестация** студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. Контрольные мероприятия включают собеседования и проверку документации по практике, включающей дневник практики, конспекты и реферативное изложение изученных теоретических работ. Данная документация проверяется на собеседованиях.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками научно-исследовательской деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

Текущая аттестация студента по производственной (преддипломной) практике включает в себя: устное собеседование и отчет по практике.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

Для получения зачёта студент представляет черновой вариант выпускной квалификационной работы, отчёт по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов.

### **Критерии выставления оценки студенту на зачете по преддипломной практике**

- *«отлично»* - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу

приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний, и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- *«хорошо»*, отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний, и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- *«удовлетворительно»* - студент предоставил отчет согласно требованиям, провел достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.

- *«неудовлетворительно»* - предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

#### **Критерии оценивания отчёта по практике:**

*Зачтено («отлично»)* - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проделанной работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

*Зачтено («хорошо»)* - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении

задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

*Зачтено («удовлетворительно»)* - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.